Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nie smućcie — Ducha — Świętego — Boga, w którym zostaliście zapieczętowani ku dniu odkupienia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie smućcie Ducha Świętego Boga w którym zostaliście opieczętowani w dzień odkupienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie zasmucajcie Bożego Ducha Świętego,* którym zostaliście zapieczętowani** na dzień odkupienia.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie smućcie Ducha Świętego* Boga, w którym** zostaliście opieczętowani na dzień odkupienia. [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie smućcie Ducha Świętego Boga w którym zostaliście opieczętowani w dzień odkupienia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zasmucajcie też Bożego Ducha Świętego, którym was opieczętowano na dzień odkupienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie zasmucajcie Bożego Ducha Świętego, którym jesteście zapieczętowani na dzień odkupienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie zasmucajcie Ducha Świętego Bożego, którym zapieczętowani jesteście na dzień odkupienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie zasmucajcie Ducha świętego Bożego, w którym zapieczętowani jesteście na dzień odkupienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie zasmucajcie Bożego Ducha Świętego, którym zostaliście opieczętowani na dzień odkupienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nie zasmucajcie Bożego Ducha Świętego, którym jesteście zapieczętowani na dzień odkupienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie zasmucajcie Bożego Ducha Świętego, którym zostaliście opieczętowani na dzień odkupienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zasmucajcie Bożego Ducha Świętego, w którym zostaliście opieczętowani na dzień zbawienia.

1) <x>230 78:40</x>; <x>290 63:10</x>; <x>590 5:19</x>
2) <x>540 1:22</x>; <x>540 5:5</x>
3) <x>560 1:13-14</x>
4) Łączy się z "Ducha".
5) "w którym" - prawdopodobnie sens instrumentalny: "którym".

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie pobudzajcie do gniewu świętego Ducha Boga, którym zostaliście opieczętowani na dzień wyzwolenia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie zasmucajcie Ducha Świętego, przez którego Bóg was upewnił, że nadejdzie dzień wyzwolenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zasmucajcie Ducha Świętego Boga, który was opatrzył (swoją) pieczęcią na dzień odkupienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не засмучуйте Святого Божого Духа, яким ви запечатані на день викупу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie smućcie Świętego Ducha Boga, w którym zostaliście uwierzytelnieni pieczęcią na dzień odkupienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zasmucajcie Bożego Ruach Ha-Kodesz, bo On was opieczętował jako swą własność aż do dnia ostatecznego odkupienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie zasmucajcie świętego ducha Bożego, którym zostaliście opieczętowani na dzień uwolnienia na podstawie okupu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie zasmucajcie swoim życiem Ducha Świętego, którym Bóg opieczętował was, gwarantując wam w ten sposób zbawienie.